Le souffle francophone des Territoires du Nord-Ouest

L'aquilon

Envoi de publication - enregistrement no. 10338 C.P. 1325 Yellowknife, T.N.-O., X1A 2N9 Volume 20 numéro 1, 7 janvier 2005

« À l'aide! », crie la radio

Sans un financement adéquat, Radio Taïga pourrait bientôt fermer ses portes.

Page 3

De l'argent et des experts pour l'environnement

Le gouvernement fédéral a annoncé la tenue d'une vaste vérification environnementale dans les TNO et neuf millions de dollars pour le programme des aires protégées.

Page 3

La terre a tremblé, et nous aussi!

Page 5

Du théâtre en français à Yellowknife

Le Service d'alphabétisation en français veut monter une pièce de théâtre francophone dans la capitale et est à la recherche d'acteurs.

Page 8

Sommaire

Éditorial	Page 4
Horoscope	Page 8
Mots croisés	Page 8
Offres d'emploi	Page 7

Photo : Kate Cannel-John

L'équipe féminine de hockey sur glace de l'école Allain St-Cyr a participé à un tournoi de hockey. Malgré le fait qu'elles ont gagné que la dernière partie 5 à 0, elles ont très bien performé. L'important est de participer, non de gagner.

Projet gazier du Mackenzie

L'impact environnemental serait pire que prévu

Pour le Canadian Arctic Resources Committee, le gazoduc c'est l'arbre qui cache la forêt.

Batiste W. Foisy

Les conséquences environnementales du Projet gazier du Mackenzie seront beaucoup plus importantes que ce que laissait entendre l'Énoncé d'incidence environnementale préparé par les promoteurs du projet. C'est, du moins, ce qui ressort d'une étude du Canadian Arctic Resources Committee (CARC) dont les résultats ont été publiés cette semaine.

Ce sont des cartes – neuf en tout – que le CARC a présenté aux représentants des médias réunis au Centre d'information touristique de Yellowknife, mardi dernier. Elles détaillent « les effets cumulatifs » du projet, c'est-à-dire les conséquences qu'aura probablement le projet en tenant compte à l'action combinée de projets déjà existants ou prévus. Selon une des cartes de vastes parts des régions du delta du Mackenzie et des monts Colville pourraient subir des effets cumulatifs « élevés et mi-élevés » qui pourraient se traduire par une diminution du nombre de mammifères et d'oiseaux les fréquentant.

Pourtant, l'Énoncé d'incidence environnementale (EIE) déposé par les promoteurs du projet, minimise plutôt ces effets. Dans le chapitre qui y est consacré, on peut lire qu'il « n'y a pas d'effets cumulatifs significatifs associés à ce projet » et que « le système ne perturbera qu'une parties négligeable de la région étudiée et, ce faisant, une portion négligeable des TNO. »

Faut-il en conclure que l'EIE n'est pas fidèle à la réalité ? « Absolument ! », réponds le directeur de la recherche du CARC, Kevin O'Reilly. « Et d'ailleurs, ajoute-t-il, ce n'est pas seulement CARC qui a déclaré qu'il y a des insuffisances au niveau des effets cumulatifs du projet. La Commission d'examen conjoint a elle même demandé aux promoteurs de travailler plus à fonds cette question. » En effet, dans une lettre envoyée aux promoteurs du projet le 3 décembre, le président de la Commission d'examen conjoint, Robert Hornal, dresse une liste d'information à ajouter à l'EIE notamment quant aux effets cumulatifs.

Encore plus gros

Pour arriver à cette conclusion passablement différente de celle des promoteurs, le CARC présente le Projet gazier comme un projet évolutif qui grossit au fil des ans. Selon les cartes du CARC, le projet ne se limitera pas aux quatre gisements gaziers de la région de Tuktoyaktuk, mais s'étendra aussi

Projet gazier
Suite en page 2

www.aquilon.nt.ca

ÉCHOS des T.N.-O.

Batiste W. Foisy

Nouvelle directrice

L'Association Franco-culturelle de Yellowknife (AFCY) a une nouvelle directrice. C'est Carmen Moral Suarez qui occupera le poste vacant depuis octobre. « C'était notre premier choix, commente le président de l'AFCY, Martin Dubeau. Nous avons reçu 13 curriculum vitae, nous en avons retenu six pour entrevue et à la suite des entrevues notre choix s'est arrêté sur Carmen.» Au moment décrire ses lignes, Mme Suarez n'a toujours pas signé de contrat avec l'AFCY, mais elle a déjà accepté verbalement le poste. Mme Suarez, qui habite présentement à Montréal, devrait arriver dans la capitale à la fin du mois.

L'Alliance change de nom

La Dene Youth Alliance s'appelle désormais l'Arctic Indigenous Youth Alliance (AIYA). La jeune organisation non gouvernementale sise à Yellowknife a changé de nom afin de se donner une image plus inclusive. Avec cette nouvelle appellation, l'Alliance compte également représenter les Inuvialuit et autres Autochtones non dénés également affectés par le Projet gazier du Mackenzie. L'AIYA est un organisme sans but lucratif dont le principal objectif est de rendre public de l'information concernant le Projet gazier du Mackenzie et de représenter la jeunesse des TNO dans le processus de révision de ce projet. Lors de son premier sommet intergénérationnel, à Fort Simpson en juillet 2004, l'Alliance avait officiellement pris position *contre* le Projet gazier.

Site Internet du gazoduc

La Commission d'évaluation conjointe chargée de réviser le Projet gazier du Mackenzie a finalement une place sur la vaste toile du monde. Le site *www.jointreviewpanel.ca* est en ligne depuis la mi-décembre. C'est un outil de choix pour suivre l'évolution du processus de révision. L'interface n'est pas proprement bilingue, mais des documents en français y sont disponibles. Pour se renseigner sur ce projet colossal, *L'Aquilon* consulte également les sites Web suivants : Secrétariat du projet de gaz du Nord (*www.ngps.nt.ca/index_f.html*), promoteurs du projet (*www.mackenziegasproject.com*), Beaufort-Mackenzie Mineral Development Area (*www.bmmda.nt.ca*), Canadian Arctic Resources Committee (www.carc.org), Arctic Indigenous Youth Alliance (*www.deneyouthalliance.ca*) et Sierra Club du Canada (*www.sierraclub.ca*).

Aide aux victimes du tsunami

Le gouvernement des TNO a donné 50 000 $ pour aider les victimes du tsunami qui a ravagé le Sud-est asiatique le 26 décembre. Cette aide sera acheminée par l'entremise de la Croix-Rouge canadienne. « Aider à l'acheminement du secours humanitaire est tout simplement la chose à faire », a déclaré le premier ministre Joe Handley qui offre ses plus profondes sympathies aux personnes ayants perdu des proches dans la tragédie. Les drapeaux des TNO seront également en berne jusqu'au coucher du soleil le 8 janvier. Selon les Nations Unies, ce tsunami est la pire crise humanitaire de l'histoire. Le cataclysme aurait causé quelque 150 000 morts.

Projet gazier

Suite de la page 1

à d'autres gisements. Selon le CARC, lors de son expansion finale, prévue au plus tôt en 2027, le projet comprendrait des gisements *off shore* dans la mer de Beaufort, une kyrielle de puits dans la région des monts Colville et, bien entendu, le réseau de gazoduc *ad hoc*. Au total, on estime que 2 580 kilomètres de gazoduc, 684 nouveaux puits et 60 000 kilomètres de lignes de sondage sismique viendront éventuellement se greffer au projet.

Il ne s'agit pas de spéculation, se défend le conseiller environnemental Petr Cizek qui a cmené l'étude. C'est à partir des données fournies par les promoteurs eux-mêmes qu'il a travaillé, explique-t-il. Les données dont il parle sont celles de *l'Étude sur l'approvisionnement en gaz du Projet gazier du Mackenzie*, un document préparé à la demande d'Imperial Oil qui identifie d'autres puits qui devront être forés pour maintenir le gazoduc opérationnel jusqu'en 2049.

« Le Bureau national de l'énergie demande aux promoteurs de prouver que le projet est économiquement viable, qu'il peut fournir le gaz naturel pour le faire fonctionner, explique Cizek. Et c'est pour cela qu'ils ont commandé cette étude qui démontre que le projet est viable *étant donné* que d'autres gisements gaziers pourront être exploités. »

« Ils ont produit ce gros rapport qui ne contenait aucune carte, poursuit-il. Alors nous avons tout simplement pris les puits qu'ils avaient identifiés, nous avons sélectionné ceux qui sont les plus à même d'être exploités et nous les avons reliés au système de gazoduc projeté. » Selon le chercheur, les quatre gisements initiaux du projet ne pourront alimenter le gazoduc que durant 14 ou 15 ans.

Dans l'EIE, on mentionne que d'autres développements gaziers sont à prévoir mais, ajoute-t-on, « leurs effets devraient être semblables à ceux des développements actuels ». À la différence des promoteurs, le CARC conclu, lui, que l'impact sera significatif. Pour faire cette prédiction, l'organisme a appliqué au projet « final » la formule GLOBIO, un calcul utilisé par les Nations Unies pour prévoir l'impact de l'activité humaine sur l'environnement. C'est cette formule qui annonce des perturbations importantes sur la faune et la flore.

« Et nous n'avons pas tenu compte des infrastructures associés à l'exploitation de ces nouveaux puits, tels que les stations de compression et les routes », ajoute Kevin O'Reilly laissant entendre que l'impact réel pourrait être encore plus important.

Promoteur

Du côté d'Imperial Oil, le principal promoteur du Projet gazier, on estime que l'évaluation des effets cumulatifs effectuée pour l'EIE est conforme aux normes canadiennes en matière d'évaluation environnementale. « Nous avons soumis une étude des effets cumulatifs du projet dans l'EIE, déclare le porte-parole d'imperial Oil, Hart Searle. Nous avons également pris en considération l'utilisation déjà existante du territoire affectée, ainsi que l'utilisation qui en sera faite dans le proche avenir et celle anticipé dans un avenir plus lointain. Pour effectuer ce travail, nous avons utilisé les critères qui sont définis par l'Agence canadienne d'évaluation environnementale. […] Nous avons fait notre travail. »

Le porte-parole ne nie pas que le projet pourrait prendre de l'ampleur dans le futur. « Nous nous attendons à ce que la construction du Projet gazier du Mackenzie encourage d'autre détenteurs de permis d'exploitation gazier du Nord à entreprendre d'autres projet de développement », dit-il. Mais, assure-t-il, cela aura des effets positifs. « Plus de développement, signifie plus d'emplois, plus d'occasions d'affaires, plus de revenus. Avoir plus de développement n'est pas une mauvaise chose en soi. »

Communautés

Même si c'est ce que l'étude qu'il a présentée semblait indiquer, Kevin O'Reilly refuse de se prononcer contre le Projet gazier du Mackenzie. « C'est aux gens qui vivent dans la vallée du Mackenzie qu'il revient d'exprimer leurs préoccupations », dit-il.

Questionné à savoir si les développements anticipés par le CARC allaient avoir un impact sur les communautés, le directeur de la recherche mentionne que les habitants de Colville Lake, dans le nord du Sahtu, seront très probablement affectés. « Le scénario de développement de cette région est plutôt intensif, dit-il, et engendrera une vaste empreinte physique. Quant aux effets sur les communautés, cela mérite d'être étudié plus largement. Mais en se fiant à la carte, on peut affirmer que c'est assez évident qu'il y aura des impacts significatifs sur la communauté de Colville Lake et son mode de vie traditionnel. »

C'est pour cela que le CARC produira une série d'affiches montrant les résultats de leur étude et qui seront distribuées dans les communautés situées dans la zone du gazoduc. « Nous croyons, affirme O'Reilly, qu'il est essentiel que cette information soit disponible aux habitants des communautés pour qu'un débat en profondeur ait lieu. »

Photo : Diane Boudreau

Diane Boudreau a profité de son séjour sur une maison-bateau pour construire une sculpture de chien (ci-haut) et celle d'un oiseau.

« À l'aide! », crie la radio

Sans un financement adéquat, Radio Taïga pourrait bientôt fermer ses portes.

Batiste W. Foisy

Mercredi, l'Association franco-culturelle de Yellowknife (AFCY) a fait parvenir une lettre à la ministre du Patrimoine canadien, Liza Frulla, afin de l'informer de « la situation précaire d'un projet qui est d'une grande importance pour la communauté francophone et francophile de Yellowknife : la radio communautaire CIVR Radio Taïga 103,5 FM. »

« La radio est sur le point de fermer », peut-on lire dans la lettre dont *L'Aquilon* a obtenu copie. L'AFCY demande, ni plus ni moins, une aide d'urgence à Patrimoine canadien pour garder sa station communautaire en onde. « Nous avons besoin de l'appui financier continu du ministère pour nous aider à payer les frais d'opérations tels que la location d'antenne à la Société Radio-Canada qui s'élève à près de 7 000 $ par année, les frais de loyer, d'entretien technique, et surtout le salaire d'une personne qui peut coordonner les bénévoles, leur formation, la mise en onde des émissions et les bris techniques. Malgré le travail acharné des bénévoles au niveau du prélèvement de fonds, nous n'arriverons jamais à amasser le montant nécessaire pour payer toutes les dépenses opérationnelles d'une radio communautaire en milieu minoritaire », constate amèrement l'AFCY.

Des affirmations que tempère, toutefois, le président de l'AFCY, Martin Dubeau. « Ce n'est pas notre intention [de fermer la radio] et ça ne sera pas la semaine prochaine non plus, dit-il. L'idée derrière cette lettre, c'est de dire ce qu'est la réalité. C'est-à-dire que nous avons des bénévoles et des gens qui sont intéressés à faire et à écouter de la radio, mais qu'une radio de cette ampleur ça coûte des sous. »

De l'argent, la radio en a de besoin. Les seuls frais d'opérations de la radio s'élèvent à environ 20 000 $ par année, selon l'administratrice bénévole, Sylvie Francoeur. Un montant que ne peut acquitter seule la communauté francophone de la capitale. « En milieu minoritaire on ne peut pas s'attendre à ce qu'une radio prélève un minimum de 20 000 $ par année en publicité », d'expliquer Mme Francoeur.

À cette somme il faudrait ajouter le salaire d'un employé, ce qui manque le plus à la radio en ce moment, selon la bénévole. En ce moment, affirme-t-elle, les bénévoles de la radio sont en train de s'épuiser. « Il y a un gros dynamisme au niveau de l'animation. Mais ce sont les bénévoles qui s'occupent coordonner tout ça et de s'assurer que les équipements fonctionnent qui s'épuisent, dit-elle […] C'est là que ça risque de péter »

Programme

Quand CIVR a été mise en onde, en 2001, elle a bénéficié de l'aide de Patrimoine canadien et de son Programme des radios communautaires. Le ministère avait alors investi 140 000 $ dans la station francophone. Ce programme offre une aide pour l'implantation des stations communautaires en milieu minoritaire, mais ne comprend pas de volet pour maintenir leur opération.

Radio Taïga compte sur une refonte du Programme des radios communautaires pour se sortir du bourbier. En ce moment, explique une porte-parole de Patrimoine canadien, Catherine Gagnaire, le ministère est en train de revoir « les mécanisme de collaboration avec les radios communautaires ». Cela pourrait signifier qu'un volet pour le financement des opérations des radios soit ajouté au programme. Mais, ajoute-t-elle. « En ce moment, rien n'est arrêté. »

Sans employé depuis le mois de mai 2004, Radio Taïga ne fonctionne, depuis ce temps, que grâce au travail acharné de ses bénévoles.

De l'argent et des experts pour l'environnement

Le gouvernement fédéral a annoncé la tenue d'une vaste vérification environnementale dans les TNO et neuf millions de dollars pour le programme des aires protégées.

Batiste W. Foisy

La firme SENES Consultants Limited procédera à la première vérification environnementale dans les Territoires du Nord-Ouest, a annoncé le ministère des Affaires indiennes et du Nord Canada, le 30 décembre.

La vérification couvrira la totalité des Territoires du Nord-Ouest, y compris la vallée du Mackenzie et la région désignée des Inuvialuit, à l'exception du parc national Wood Buffalo. Elle permettra de déterminer les tendances dans la qualité actuelle de l'environnement, les facteurs qui peuvent entraîner des changements à l'environnement et l'importance de ces tendances. En outre, on étudiera l'efficacité des programmes de gestion de l'environnement, actuels et proposés, ainsi que l'efficacité des régimes de réglementation et des organismes responsables. La vérification débutera en octobre et on s'attend à ce qu'elle soit terminée en avril 2006.

Les parties qui prendront directement part à la vérification sont les organisations autochtones, les offices constitués en vertu de la *Loi sur la gestion des ressources de la vallée du Mackenzie*, les autres conseils de cogestion, ainsi que les gouvernements fédéral et territorial. L'industrie, les organismes non gouvernementaux et le public seront invités à fournir des commentaires ou des renseignements pertinents.

« Les organisations autochtones des Territoires du Nord-Ouest ont participé au processus de mise en œuvre de la vérification environnementale, a indiqué John B. Zoe, porte-parole des organisations autochtones membres du sous-comité de la vérification. Par conséquent, les peuples autochtones et les collectivités du Nord aideront à protéger la terre pour les générations futures en s'assurant que la vérification environnementale tient compte, entre autres, des connaissances traditionnelles et locales, des ressources patrimoniales, ainsi que de l'environnement social et culturel. »

« Les questions qui seront étudiées, le type de renseignement qui sera recueilli et la superficie qui sera couverte en font une vérification unique dans les Territoires du Nord-Ouest, au Canada, et probablement au monde », s'est enthousiasmé la député de Western Arctic, Ethel Blondin-Andrew, lors de l'annonce du projet.

Aires protégées

D'autres part, le 21 décembre, le gouvernement Martin s'est engagé à verser neuf millions de dollars sur cinq ans pour la mise en œuvre du Plan d'action relatif à la conservation de la Vallée du Mackenzie, plus communément appelé programme des aires protégées.

Piloté par l'ancien premier ministre ténois Stephen Kafkwi, en collaboration avec le ministère des Affaires indiennes et du Nord, le GTNO et le Fonds mondial pour la nature, ce programme vise à créer un réseau d'aires protégées dans la vallée du Mackenzie, en prévision de la construction du Projet gazier du Mackenzie et de son gazoduc de 1200 kilomètres. Le plan met l'accent sur la conservation de 16 régions écologiques dans la vallée du Mackenzie qui sont menacées par une prospection et un aménagement grandissants.

Les neuf millions de dollars fournis par Ottawa, correspondent à la moitié de la somme requise pour mettre le programme en place. Des organismes non gouvernementaux se sont déjà engagés à débourser le tiers de la somme (soit 5,4 millions de dollars) et le GTNO ainsi que d'autres partenaires sont en train d'examiner des options pour le financement des 3,6 millions de dollars restants.

Les deux annonces s'inscrivent dans le cadre de la Stratégie pour le Nord, dont le cadre de travail a été rendu public à la mi-décembre.

Territoires des Nord-Ouest

Merci, Yellowknife!

Les députés de Yellowknife désirent remercier les groupes suivants qui ont fait un succès du Thé du 10 décembre organisé pour les personnes âgées :

Chorale de l'École St-Joseph
Groupe de jazz de Sir John Franklin
Strings Across the Sky Fiddlers
Aven Manor
Baker's Centre
Mary Murphy Home
Mersini Catering
Société pour les personnes âgées de Yellowknife
Tous les bénévoles qui ont aidé

Nous apprécions votre aide et souhaitons à tous une Bonne Année!

Clinique dentaire Adam

*** Service d'hygiène dentaire en français.**

*** Anne-Marie se fera aussi un plaisir de répondre à vos questions concernant vos dents et vos gencives.**

Contactez nous au 873-2775

5209 Ave. Franklin

Étudiants du Nord

Êtes-vous présentement un étudiant du Nord aux études postsecondaires ou dans un programme de diplôme? Vous inscrivez-vous à un programme pour l'automne 2005?

Êtes-vous intéressé par la possibilité d'un emploi d'été, soit pour le gouvernement des TNO, soit un autre employeur du Nord?

Si vous avez répondu oui, assurez-vous de vous inscrire sur le site Web pour l'emploi des étudiants du Nord, au **www.NorthWISE.ca**

Pour plus d'information : Services des ressources humaines ministérielles
Secrétariat du Conseil de gestion financière
Gouvernement des TNO
C.P. 1320, Yellowknife NT
X1A 2L9
Tél. : (867) 920-3398
Courriel : chrs@gov.nt.ca

Territoires du Nord-Ouest Secrétariat du Conseil de gestion financière

Éditorial

Alain Bessette

Pas plus aveugle...

Le vieux dicton « Il n'y a pas plus aveugle que celui qui ne veut rien voir » s'applique parfaitement à plusieurs aspects du Projet gazier du Mackenzie. Pour plusieurs personnes, seuls les impacts économiques sont importants et ces personnes semblent mettre des œillères pour tout le reste. Est-ce que le ton agressif de ce premier paragraphe vous donne envie de cesser de lire la suite? Êtes-vous de ces personnes qui ne veulent rien voir? En 2005, je vous invite à prendre une autre résolution, soit celle de cesser de vivre en aveugle et de faire face aux réalités de ce monde, aussi déplaisantes soient-elles.

Commençons par les effets à long terme. Lorsqu'il s'agit de justifier la viabilité économique du projet gazier, les promoteurs ont bien pris en considération l'énorme potentiel gazier de tout le secteur, les futurs puits qui seront exploités une fois le pipeline terminé. Lorsque la question des effets environnementaux fut abordée dans l'étude d'impact, ces futurs développements gaziers disparaissent soudainement. Les effets à long terme ne sont plus étudiés que sous l'aspect des gisements actuellement exploités. Petit tour de prestidigitation qui a pour résultat de ne pas voir ce qui se produira réellement à long terme.

Dans l'étude d'impact environnemental, il y a un chapitre complet sur les effets sociaux. Grosso modo, ils disent qu'il n'y aura pratiquement pas d'effets sociaux issus de ce projet. On relance plutôt la balle au gouvernement pour qu'il mette en place des institutions magiques qui contrôleront les effets de ce développement économique sur le marché local, notamment en matière de biens et services. On ne parle pas du tout de prostitution (une grande crainte du conseil du statut de la femme) ou des effets prévisibles sur la population désavantagée de la hausse des loyers ou des biens et services. Encore une fois, on préfère ne pas regarder de trop près la réalité si elle risque de mettre en péril le développement économique.

Il y a aussi les effets globaux du projet. C'est probablement la question sur laquelle le plus de personnes refusent de se pencher. Si le gaz naturel est destiné au marché de distribution pour le chauffage au gaz, les effets globaux sont minimes puisqu'il s'agit d'une technologie qui minimise les émissions de CO_2 par rapport au chauffage traditionnel au mazout. Par contre, il est déjà certain que ce gaz naturel servira principalement à approvisionner les centres de traitement de sable bitumineux dans le nord de l'Alberta et de la Saskatchewan. Or, il s'agit là de technologies qui ont des incidences globales terrifiantes. Ces centres de traitement ainsi que la combustion de ces carburants produits grâce au gaz naturel produiront une très grande quantité de gaz à effet de serre. Et la réponse de la plupart des agences gouvernementales impliquées dans le projet gazier : « ben ça c'est pas de notre ressort, on n'a pas à en tenir compte ».

Je vous souhaite en 2005 de prendre des positions éclairées sur les événements qui affectent votre vie, de soupeser honnêtement le pour et le contre et à vous départir de votre canne blanche.

Alain Bessette / L'Aquilon

Le 16 décembre dernier, les élèves de l'École boréale ont participé à une journée de plein air au club de ski de Hay River.

Je m'abonne!

	1 an	2 ans
Individus :	30 $ ☐	50 $ ☐
Institutions :	40 $ ☐	70 $ ☐

TPS incluse

Nom : _____

Adresse : _____

_____

_____

Votre abonnement sera enregistré à la réception du paiement.

Adressez votre paiement au nom de L'Aquilon :
C.P. 1325, Yellowknife, NT, X1A 2N9

L'aquilon

C.P.1325, Yellowknife, T.N.-O., X1A 2N9
Tél. : (867) 873-6603, Télécopieur : (867) 873-2158
C.P. 4612, Hay River, NT, X0E 0R0
Tél. : (867) 444-2242, Téléc.: (867) 874-2158
Courrier électronique : aquilon@internorth.com
Sur le web : www.aquilon.nt.ca

Rédacteur en chef : Alain Bessette
Journalistes : Batiste W. Foisy

Collaborateurs et collaboratrice :
Geneviève Harvey, Jacqui Gagnon

L'Aquilon est un journal hebdomadaire publié le vendredi à 1000 exemplaires. *L'Aquilon* est la propriété de la Fédération Franco-TéNOise par le biais de la société les *Éditions franco-ténoises/L'Aquilon* et est subventionné par Patrimoine canadien.

Sauf pour l'éditorial, les textes n'engagent que la responsabilité de leur auteur(e) et ne constituent pas nécessairement l'opinion de *L'Aquilon*. Toute correspondance adressée au journal doit être signée et accompagnée de l'adresse et du numéro de téléphone de l'auteur(e). La rédaction se réserve le droit de corriger ou d'abréger tout texte. Dans certains cas où les circonstances le justifient, *L'Aquilon* accèdera à une requête d'anonymat. Toute reproduction partielle est fortement recommandée à condition de citer la source. *L'Aquilon* est membre associé de l'Association de la presse francophone (A.P.F.). N° ISSN 0834-1443.

APF Association de la presse francophone

repco-média Agence de représentation média 1-800 411-7486

La terre a tremblé, et nous aussi!

Geneviève Harvey

Quand j'ai écrit mon dernier article, je ne pensais vraiment pas, comme tout le reste de la planète d'ailleurs, que la terre serait frappée d'un des pires drames naturels de l'histoire de l'humanité.

Mais je revois mon article, avec la bombe qui risquait de détonner à tout moment, et vlan. Les plaques tectoniques se sont déplacées. Pourtant, ce n'était pas ces plaques que les spécialistes craignaient le plus. Et ça se déclenche dans l'un des gros pays de la terre, l'Indonésie, pays composé de plusieurs milliers d'îles (environ 17 000), la plupart petites et habitées. Quand est arrivée cette grande vague, plusieurs de ces petites îles ont été complètement submergées, tant elles sont petites. D'où l'impossibilité de compter les victimes. On ne sait pas, car on ne peut pas se rendre dans des endroits dévastés qui ont été balayés de la surface du globe!

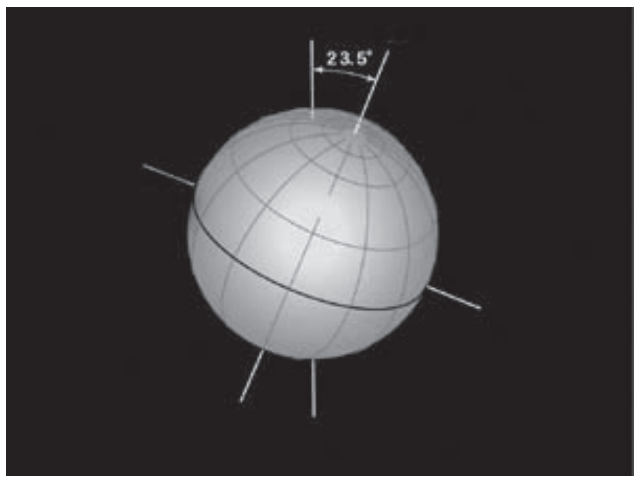
Qui aurait dit que la grande catastrophe serait un tsunami, et non la grippe annoncée. Je sais, cette annonce n'est pas écartée, mais qui croirait que la terre subirait pareils outrages! Et comme de fait, ces grandes tragédies naturelles touchent souvent des pays où les gens n'ont que le nécessaire pour survivre, et où la construction de leur maison est l'histoire de toute une vie. Des pays où la mer est souvent pour les gens source de vie, et non source de mort. Des pays où bien des gens ne sont jamais sortis de leur île. Et voilà que la mer se déchaîne comme jamais et engloutit tout sur son passage, emportant dans sa course folle des milliers de cadavres qui doivent maintenant joncher ses profondeurs abyssales. Rien que d'y penser, la tête nous tourne et une grande angoisse nous poigne direct au coeur.

On dit souvent qu'il y a toujours du positif dans tout, même dans le plus grand négatif. C'est vrai. Mais je vous assure que le positif est difficile à trouver dans de telles catastrophes. Mais c'est vrai, il y en a. Et c'est la solidarité internationale qui se manifeste à l'échelle de la planète. Les gens se mobilisent et donnent l'exemple à leurs gouvernements.

Saviez-vous que vous pouvez facilement donner à un organisme que vous savez fiable, comme la Croix-Rouge internationale, Médecins sans frontières, etc. Vous les connaissez les organismes qui sont fiables. Et j'ai entendu dire que le gouvernement allait doubler la part donnée par les Canadiens. C'est donc dire que si vous donnez 100 $, c'est 200 $ qui seront versés à l'organisme de votre choix, le gouvernement donnant le même montant que vous. Et n'ayez crainte, ça aide. Il faudra tellement d'argent pour reconstruire tout ça! Pour redonner vie à des gens qui non seulement ont perdu des êtres chers, mais qui ont également tout perdu, mais alors tout : maisons, champs, troupeaux, bateaux, voitures, vêtements, objets précieux à leur coeur, etc.

Quand on regarde les images, ce qui frappe le plus, c'est l'état d'hébêtement qui règne. Les gens n'ont même plus le courage de bouger. Ils sont tellement écrasés par l'horreur des événements, qu'ils sont figés. Et ce qui va les aider le plus, c'est quand ils pourront se remettre à la tâche et tenteront de reconstruire ce qui a été si brutalement détruit. Mais jamais ils ne pourront faire revivre ceux qu'ils ont perdus.

Plusieurs d'entre vous ont dû déjà aller dans la région dévastée de Phuket, en Thaïlande. Vous devez savoir qu'il s'agit d'un des endroits de villégiature les plus fréquentés de la planète. Des millions de personnes y viennent chaque année se prélasser au soleil et admirer la couleur de l'eau qui est d'un bleu absolument inoubliable. Ceux qui sont allés s'en souviennent. Et maintenant, ce bleu sera teinté du gris de la mort, de la boue, de la dévastation, de l'apocalypse.



Au début, je voulais vous parler d'un Noël magique, où après avoir parcouru quelques kilomètres sur un lac glacé en motoneige pour atteindre un petit camp nous attendaient un troupeau d une trentaine de caribous, les rennes du Père Noël, éclairés par une pleine lune absolument éblouissante, j'ai bien vite déchanté, quand je suis revenue à la réalité, en revenant du bois. Et le Noël magique est bien vite disparu pour faire face à la réalité blafarde. J'avais dans la tête de raconter que point n'est besoin d'aller au bout du monde pour créer une magie. Je ne pouvais m'imaginer à quel point j'avais raison. J'avais envie de vous dire à quel point c'est super de retrouver un chien qu'on croyait perdu à jamais, un chien qui ne sait pas, lui, qu'à des milliers de kilomètres de là, se vit un grand drame pire que son désarroi, au chien, de s'être perdu à –35°.

Je ne voulais pas vous gâcher le retour au travail, mais votre vie est déjà été bousculée par tout ça et je ne pouvais pas parler d'autre chose. Tout comme des millions d'autres, je suis encore dévastée. Je termine en vous rappelant de ne pas oublier de partager, de donner. C'est fou la quantité d'eau qu'on peut acheter avec aussi peu que 10 $. Et on a bien besoin d'eau et d'autres choses plus précieuses, comme la solidarité.

Et n'oublions pas notre pauvre Terre dont l'axe a été déplacé en raison de la violence du séisme, pour ceux qui l'ignoraient. On n'a pas fini d'en parler!

CHRONIQUE TNO SANTÉ

Jean de Dieu Tuyishime, MD, MSc
Coordonnateur Réseau TNO Santé en français
Semaine du 3 au 9 Janvier 2005

Janvier, mois de sensiblilisation à la maladie d'Alzheimer

Les idées fausses abondent au sujet des causes ou des méthodes de prévention de la maladie d'Alzheimer. La campagne de sensibilisation lancée en janvier 2004 avait pour but de dissiper les mythes entourant la maladie d'Alzheimer. Cette année encore, nous voulons vous sensibiliser à cette maladie.

La maladie d'Alzheimer est une maladie dégénérative qui provoque des lésions au cerveau. Au fur et à mesure que la maladie d'Alzheimer affecte chaque région du cerveau, elle peut entraîner la perte de certaines fonctions ou habiletés. Cela se manifeste par des symptômes ou des changements spécifiques dans le comportement de la personne. La Société Alzheimer dresse une liste de symptômes afin de nous aider à reconnaître les signes précurseurs de la maladie :

- Pertes de mémoire qui nuisent aux activités quotidiennes par ex. oublier le nom d'un collègue;
- Difficultés à exécuter les tâches familières comme préparer un repas;
- Problèmes de langage : difficulté de trouver le mot juste ou oublie des mots faciles;
- Désorientation dans l'espace et dans le temps comme se perde dans sa propre rue;
- Jugement amoindri par exemple porter des vêtements chauds en pleine canicule;
- Difficultés face aux notions abstraites par exemple ses comptes bancaires;
- Objets égarés à cause d'un rangement des objets dans des endroits inappropriés;
- Changements d'humeur ou de comportement très rapidement;
- Changements dans la personnalité comme devenir confuse, renfermée et méfiante;
- Perte d'intérêt

Il est donc important de consulter un médecin dès l'apparition d'un ou de plusieurs de ces symptômes, car ils pourraient être causés par d'autres maladies comme la dépression ou une infection. Bien que la maladie entraîne des changements, elle ne modifie pas la capacité de la personne à éprouver des sentiments comme la joie, la colère, la peur, l'amour ou la tristesse, et à réagir à ces sentiments.

En ce moment, les chercheurs ne savent toujours pas ce qui cause la maladie d'Alzheimer ou comment en arrêter la progression. Toutefois, ils ont découvert que la maladie d'Alzheimer ne fait pas partie du processus normal de vieillissement, touche à la fois les hommes et les femmes, est plus répandue avec l'âge (la plupart des personnes atteintes ont plus de 65 ans), n'est pas due au durcissement des artères, n'est pas due au stress. Trois éléments seraient en cause dans l'apparition de la maladie d'Alzheimer : les antécédents familiaux, chez certaines familles, il existe définitivement un lien entre les antécédents familiaux et la maladie d'Alzheimer, l'environnement, quelque chose qui se trouverait dans l'eau, le sol ou l'air, ou notre propre corps, il pourrait s'agir d'un virus à action lente, d'un déséquilibre chimique, ou encore d'un déficit immunitaire.

Il est impossible de rétablir les fonctions des cellules du cerveau endommagées par la maladie d'Alzheimer. Toutefois, il existe des traitements et des stratégies qui peuvent aider à la fois la personne atteinte de la maladie et son partenaire en soins. Il reste encore beaucoup à apprendre au sujet de la maladie et les chercheurs continuent d'essayer d'en découvrir les causes.

La Chronique TNO Santé est préparé par le Réseau TNO Santé en français et se veut un espace d'échanges et de conseils utiles pour nous responsabiliser et nous nous maintenir en meilleure santé. Vous pouvez nous communiquer les sujets en rapport avec la santé qui vous intéressent, il nous fera plaisir d'en traiter d'avantage avec l'aide des professionnels concernés par les sujets.
L'adresse pour nous joindre;
5016, 48e Rue, C.P. 1325 Yellowknife NT X1A 2N9
Téléphone : (867) 920-2919, Télécopieur : (867) 873-2158, courriel : santef@franco-nord.com

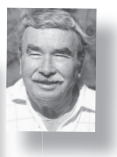
Alain Bessette/L'Aquilon

Suivant une soirée dodo à l'école, les élèves de l'École boréale ont eu une journée pyjama le 17 décembre dernier, à la veille du grand congé de Noël.

Photo: Mélanie Parisella

Les élèves de 7e année de l'École William Macdonald ont interprété la pièce *Laquelle de nous l'aura* et les 8e ont joué *Le chat botté*. Les élèves ont travaillé très fort avec l'aide du chien M. Toy dans son rôle très drôle pour notre public.

Mon avenir c'est ici



Une multitude de services pour les nouveaux immigrants francophones

Qu'en pensez-vous?

Les communautés francophones réussissent-elles à intégrer les nouveaux arrivants et ainsi accroître leur nombre?

❑ *OUI*
❑ *NON*

Sondage en ligne
Pour répondre
www.journaux.apf.ca

Dès qu'ils débarquent en sol ontarien, les nouveaux arrivants peuvent se tourner vers une brochette de services mis sur pied afin de faciliter leur établissement et leur intégration.

L'Ontario accueille, bon an mal an, plus de 3 000 immigrants dont la langue connue est soit le français ou le français et l'anglais. Ottawa et Toronto sont les principales communautés d'accueil de ces nouveaux arrivants.

À Toronto, le Centre francophone de Toronto est le seul organisme de la région à offrir des services d'accueil et d'établissement aux nouveaux arrivants francophones. Il offre, entre autres, un service d'établissement, dont une assistance, une interprétation et une représentation auprès des services sociaux et de l'aide juridique pour l'obtention d'un statut.

Ce centre s'implique aussi au niveau éducationnel grâce à son Programme d'intégration dans les écoles francophones. Des rencontres individuelles ont lieu avec les familles nouvellement arrivées. Ces rencontres permettent d'approfondir leurs connaissances sur les attentes culturelles et ainsi réduire l'écart qui pourrait exister.

Ottawa

La région d'Ottawa a, elle aussi, un centre offrant des services d'établissement dans la langue de Molière. La Boussole a ouvert ses portes en mai dernier pour répondre à un besoin criant de tels services. Depuis son ouverture, La Boussole a offert ses services à plus de 200 nouveaux arrivants, c'est-à-dire des gens qui sont au pays depuis un an ou moins.

Selon le directeur général du Conseil économique et social d'Ottawa-Carleton (CESOC), Pierre Dadjo, il est important pour les nouveaux arrivants francophones de pouvoir être desservis dans leur langue. Le mandat de l'organisme consiste à faire en sorte que les immigrants francophones connaissent la francophonie d'ici et s'y intègre. «Il est important pour eux de bâtir rapidement des ponts avec les organismes communautaires francophones », indique M. Dadjo.

Ce dernier parle de l'importance pour les nouveaux arrivants francophones d'être accueillis en français et d'être intégrés à la communauté francophone. Ainsi, La Boussole, gérée par le CESOC, aimerait élargir ses horizons et être en mesure d'offrir également le volet accueil.

Établissement.org

Un autre important service offert aux nouveaux arrivants prend la forme d'un site Internet. Établissement.org, sous la rubrique Bienvenue en Ontario, fait état de divers services offerts aux nouveaux arrivants en Ontario. Il s'agit de services qui visent à les aider à s'adapter et à s'établir dans cette province.

À la lecture des informations présentées sur le site, les nouveaux arrivants francophones constateront que bien que le Canada soit un pays officiellement bilingue, les services en français s'avèrent rares dans certaines régions, et par conséquent en Ontario.

Établissement.org dirige les nouveaux arrivants vers des services qui ont été mis en place pour les aiguiller, dont les services d'interprétation et de traduction, des cours de langue et de l'aide à l'emploi. On retrouve, également sur ce site Internet, un guide présentant des suggestions et des informations visant à faciliter l'adaptation à un système scolaire différent. L'on y décrit, entre autres, les systèmes public et catholique de langue française.

Dianne Paquette-Legault

Nous reconnaissons l'appui financier du gouvernement du Canada, par le biais de Citoyenneté et Immigration Canada et du Partenariat interministériel avec les communautés de langue officielle (PICLO), une initiative du Patrimoine canadien.

Territoires du Nord-Ouest Finances
L'hon. Floyd K. Roland, ministre

DEMANDE DE PROPOSITIONS

Révision de la *Loi sur les boissons alcoolisées* N° de réf. PM000974

Le ministère des Finances du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest fait une demande de propositions auprès d'entrepreneurs qualifiés pour fournir les services précisés dans la demande. Les soumissionnaires doivent soumettre des propositions détaillées concernant la révision de la *Loi sur les boissons alcoolisées*.

On peut se procurer les documents auprès de Joseph LaFerla, chef, Pollitiques et planification, Ministère des Finances, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 3e étage, YK Centre, Yellowknife NT X1A 2L9. Téléphone : (867) 920-6364; fax : (867) 873-0414.

Les propositions doivent parvenir au plus tard à :

16 h, heure locale, le 10 janvier 2005.

Le ministère n'est pas tenu d'accepter la proposition la plus basse ou toute autre proposition reçue.

Territoires du Nord-Ouest Affaires municipales et communautaires
L'hon. Michael McLeod, ministre

DEMANDE DE PROPOSITIONS

Restauration d'un lieu en raison de dommages causés à l'environnement et projet de services de gestion

Le ministère des Affaires municipales et communautaires du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, invite les entrepreneurs qualifiés à soumettre une proposition pour élaborer un plan de restauration pour les parcs résidentiels Con et Rycon, et pour fournir un projet de services de gestion au cours de la mise en oeuvre du plan de restauration.

On peut se procurer les documents auprès de Jason Goudie, agent des achats et des finances, Ministère des Affaires municipales et communautaires, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 6e étage, Northwest Tower, 5201, 50e Avenue, Bureau 600, Yellowknife NT X1A 3S9; tél. : (867) 873-7542; fax : (867) 873-0373. Quand vous faites référence à cette demande, utilisez le numéro de référence 055017.

Les enveloppes cachetées doivent parvenir à l'adresse susmentionnée, au plus tard à :

15 h, heure de Yellowknife, le 31 janvier 2005.

Le ministère n'est pas tenu d'accepter la proposition la plus basse ou toute proposition reçue.

Territoires du Nord-Ouest

APPEL D'OFFRES

Travaux publics et Services
L'hon. Floyd Roland, ministre

Édifice Stuart M. Hodgson Remplacement du système aux halons CT 100083

Remplacer le système d'extinction aux halons par un système Novec-1230 - Yellowknife, TNO -

Les soumissions cachetées doivent parvenir à l'administratrice des contrats, Division de la gestion des projets, Ministère des Travaux publics et des Services, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, Yellowknife NT X1A 2L9 (ou livrées en main propre au bureau du Slave Nord, 5013, 44e Rue) au plus tard à :

15 H, HEURE LOCALE, LE 17 JANVIER 2005.

Les entrepreneurs peuvent se procurer les documents à l'adresse susmentionnée à partir du 20 décembre 2004.

Le Ministère n'est pas tenu d'accepter la proposition la plus basse ou toute proposition reçue.

Renseignements généraux :	Linda Balkwill Administratrice des contrats Gouvernement des TNO Téléphone : (867) 873-7662
Renseignements techniques :	Shouhda K. Shouhda Gouvernement des TNO Téléphone : (867) 920-3045 ou Sheldon Samborsky Téléphone : (867) 920-2882

Les entrepreneurs sont priés de noter qu'il y aura rencontre avant soumissions qui aura lieu à 10 h 30, le 13 janvier 2005, au deuxième étage de l'édifice Stuart M. Hodgson, à Yellowknife.

Territoires du Nord-Ouest Éducation, Culture et Formation
L'hon. Charles Dent, ministre

DEMANDE DE PROPOSITIONS

Métiers et professions Campagne de sensibilisation du public N° PM000977

Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest fait une demande de propositions auprès d'entrepreneurs qualifiés pour élaborer une campagne de sensibilisation, de publics-cibles et du public en général, pour accroître la sensibilisation aux métiers et professions. Les paramètres contiennent d'avantage d'information sur les fonctions et responsabilités de l'entrepreneur.

Veuillez noter que les bureaux du gouvernement seront fermés du 23 décembre 2004 au 4 janvier 2005.

On peut se procurer les paramètres auprès de Brenda Dodman, commis aux contrats, Ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation, 3e étage, Lahm Ridge Tower, C.P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9. Téléphone : (867) 920-3287; fax : (867) 873-0338; courriel : brenda_dodman@gov.nt.ca

Les propositions doivent parvenir au plus tard à :

15 h, heure locale, le mercredi 12 janvier 2005.

Le ministère n'est pas tenu d'accepter la proposition la plus basse ou toute proposition reçue.

Territoires du Nord-Ouest Assemblée législative

APPEL D'OFFRES

Fourniture de drapeaux

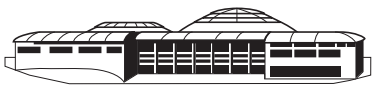
Le président de l'Assemblée législative des Territoires du Nord-Ouest fait un appel d'offres pour fournir des drapeaux pour le cercle de cérémonie et les mâts porte-drapeau des levées empierrées. Ces drapeaux constitueront l'inventaire de cinq ans et seront entreposés par l'entrepreneur.

On peut se procurer les document à l'Assemblée législative, à partir du 17 décembre 2004. Pour plus d'information : Brian Thagard, coordonnateur des services des installations, Édifice de l'Assemblée législative, 4570, 48e Rue, Yellowknife NT X1A 2L9. Tél. : (867) 669-2228; fax : (867) 920-4735.

Les soumissions cachetées doivent parvenir au plus tard à :

15 h, heure locale, le vendredi 21 janvier 2005.

L'Assemblée n'est pas tenue d'accepter l'offre la plus basse ou toute offre reçue.



Offres d'emplois

Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

Préposé aux documents, Registre des affaires corporatives

Ministère de la Justice **Yellowknife, TNO**

Le traitement initial est de 24,62 $ l'heure (soit environ 48 009 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 2 302 $. La vérification du casier judiciaire est une condition préalable à cet emploi.

N° du concours : 2420CA/04-0003 **Date limite :** le 7 janvier 2005

Faire parvenir sa candidature à l'adresse suivante : Ressources humaines, Ministère de la Justice, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, C.P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9. Téléphone : (867) 873-7616; fax : (867) 873-0436; courriel : justice_employment@gov.nt.ca

- *Nous prendrons en considération des expériences équivalentes.*
- *Sauf indication contraire, l'anglais est la langue de travail du présent poste.*
- *L'employeur préconise un programme d'action positive - Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du Programme d'action positive les candidat(e)s doivent clairement en établir leur admissibilité.*

Territoires du Nord-Ouest

LA SOCIÉTÉ D'HABITATION DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

Analyste des politiques Division des politiques, des programmes et de l'informatique Yellowknife, TNO

(Poste à durée déterminée de deux ans)

Le traitement initial est de 33,41 $ l'heure (soit environ 65 150 $ par année) auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 2 302 $ par année.

N° de réf. : 93-2004-2433 **Date limite :** le 14 janvier 2005

On peut se procurer une copie de la description du poste en question sur notre site Web : www.nwthc.nt.ca

Faire parvenir sa candidature à l'adresse suivante : Ressources humaines, Société d'habitation des TNO, 11e étage, Scotia Centre, C.P. 2100, Yellowknife NT X1A 2P6. Fax : (867) 669-7115

Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

Directeur adjoint Services ministériels

Ministère des Ressources, de la Faune et du Développement économique **Yellowknife, TNO**

(Poste à durée déterminée de 18 mois)

Le traitement initial est de 39,04 $ l'heure (soit environ 76 128 $ par année) auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 2 302 $.

N° du concours : 002423-0003 Date limite : le 14 janvier 2005

Faire parvenir sa candidature à l'adresse suivante : Ministère des Ressources, de la Faune et du Développement économique, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, C.P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9. Tél. (867) 920-8699; fax : (867) 873-0445; courriel : denise_mcisaac@gov.nt.ca

Adjoint au chef des services d'incendie

Ministère des Affaires municipales et communautaires **Norman Wells, TNO**

Le traitement initial est de 34,73 $ l'heure (soit environ 67 724 $ par année) auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 9 770 $. Il s'agit d'un poste non traditionnel. La vérification du casier judiciaire est une condition préalable à cet emploi.

N° du concours : 21-2431-0003 Date limite : le 14 janvier 2005

Technicien d'évaluation

Ministère des Affaires municipales et communautaires **Yellowknife, TNO**

Le traitement initial est de 23,14 $ l'heure (soit environ 45 123 $ par année) auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 2 302 $.

N° du concours : 21-2432-0003 Date limite : le 14 janvier 2005

Agent de géomatique

Ministère des Affaires municipales et communautaires **Yellowknife, TNO**

Le traitement initial est de 30,00 $ l'heure (soit environ 58 500 $ par année) auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 2 302 $.

N° du concours : 21-2430-0003 Date limite : le 14 janvier 2005

Faire parvenir sa candidature à l'adresse suivante : Ressources humaines Ministère des Affaires municipales et communautaires, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 6e étage, Northwest Tower, 5201, 50e Avenue, Yellowknife NT X1A 2L9. Tél. (867) 873-7659; fax : (867) 873-0555; courriel : macahr@gov.nt.ca

Chef, Services à l'enfance et à la famille

Division des services intégrés communautaires Ministère de la Santé et des services sociaux **Yellowknife, TNO**

Le traitement initial est de 39,04 $ l'heure (soit environ 76 128 $ par année) auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 2 302 $.

N° du concours : 49-002437AE-0003 Date limite : le 21 janvier 2005

Faire parvenir sa candidature à l'adresse suivante : Chef, Ressources humaines, Ministère de la Santé et des Services sociaux, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 8e étage, Centre Square Tower, C.P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9. Tél. : (867) 920-8637; fax : (867) 873-0281

- *Nous prendrons en considération des expériences équivalentes.*
- *Sauf indication contraire, l'anglais est la langue de travail des présent postes.*
- *L'employeur préconise un programme d'action positive - Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du Programme d'action positive les candidat(e)s doivent clairement en établir leur admissibilité.*

Territoires du Nord-Ouest

aquilon@internorth.com

Du théâtre en français à Yellowknife

Le Service d'alphabétisation en français veut monter une pièce de théâtre francophone dans la capitale et est à la recherche d'acteurs.

Batiste W. Foisy

Le coordonnateur du Service d'alphabétisation en français, Martin Dubeau, est tout feu tout flamme. Juste avant les vacances du temps des Fêtes, le Conseil des Arts des TNO a accepté de subventionner son projet de théâtre en français.

« Je n'ai jamais travaillé avec un budget aussi gros que ça, alors nous allons prendre notre temps », commente-t-il en riant. C'est 6 000 $ que le Conseil a octroyé au Service d'alphabétisation en français pour que du théâtre francophone soit créé dans les TNO. « Le Conseil des arts nous a dit "on a un budget pour ça" et ils nous on donné la moitié de ce que nous demandions. Alors nous allons monter une pièce cette année plutôt que deux », précise M. Dubeau.

Pour l'instant le projet demeure embryonnaire, mais c'est la grande priorité de « l'alpha » pour l'année qui commence. « Il y a déjà des gens qui nous ont dit qu'ils étaient intéressés à faire des décors, de la technique, de la régie et toutes ces choses, mais nous n'avons pas encore de comédiens et comédiennes. » M. Dubeau est donc en pleine période de recrutement. « Nous recherchons autant les francophones qui veulent faire du théâtre que les anglophones qui veulent apprendre le français. […] Ça prend du monde *game* évidemment, mais c'est sûr que les portes sont ouvertes. Apprendre un texte en français ou apprendre un texte en anglais, quand il y a quelqu'un pour te diriger, c'est facile », assure celui qui jouera lui-même dans une pièce en anglais ce printemps, *The Ennemy attender*.

La pièce non plus n'a pas été choisie, mais déjà des idées illuminent le regard du coordonnateur. Si le nombre de comédiens le permet, le choix de Martin Dubeau pourrait s'arrêter sur *Les Belles-sœurs*, de Michel Tremblay ou encore une adaptation de cette pièce qu'on appellerait *Les Beaux-frères*. « Ce sont des projets qui sont dans l'air et si nous avons le monde nécessaire, nous allons nous diriger vers ça. »

L'utile à l'agréable

Pour cet ancien metteur en scène devenu coordonnateur, le projet de théâtre en français est une façon de joindre l'utile à l'agréable. Tout comme pour son projet de Ciné-club, c'est par une approche ludique que M. Dubeau a choisi d'exécuter le mandat de francisation et d'alphabétisation du service qu'il coordonne. « Moi, une formation en alphabétisation, je ne sais pas à quoi ça ressemble. Alors je me sers de ce que je connais. Et le théâtre et l'alphabétisation ça va bien ensemble. Pour faire partie d'une troupe de théâtre, il faut être capable de lire et il faut être capable de comprendre ce que l'on lit », dit-il.

Il se rappelle que, lorsqu'il était metteur en scène à Québec, il était fréquent que les acteurs n'arrivaient pas à bien saisir le sens du texte et ne pouvaient donc pas le jouer correctement. Il se retrouvait alors, malgré lui, a jouer le rôle du … coordonnateur en alphabétisation ! « Dans ce temps-là, on s'assoit avec l'acteur et on lit et relit le texte et on essaye de voir ensemble ce que cela signifie. »

Pas frette aux yeux

Ce n'est pas la première expérience du genre. Dans les années 1990, une troupe de théâtre francophone nommée « Les pas frette aux yeux » sévissait dans la capitale.

La troupe francophone a connu son plus grand succès en 1996, avec Le Malade imaginaire de Molière. Cette comédie lui avait valu plusieurs prix Aurora et avait également été présentée à Whitehorse, au Yukon.

À moyen terme, Martin Dubeau pense que son projet pourrait marquer une renaissance de la troupe francophone de Yellowknife. « Ça pourrait être le retour des Pas frette aux yeux. Pourquoi pas ? », dit-il.

À l'époque, la troupe de théâtre était un projet de l'Association franco-culturelle de Yellowknife (AFCY). Pour pouvoir assurer une continuité au projet, et aussi pour avoir accès aux décors et costumes de la troupe disparue, le coordonnateur du Service d'alphabétisation en français compte à son tour sur l'appui de l'Association. « C'est sûr que je vais soumettre ce projet-là à mon conseil d'administration », lance celui qui est également président de l'AFCY.

Les personnes intéressées à monter sur les planches peuvent contacter Martin au 444-4422.

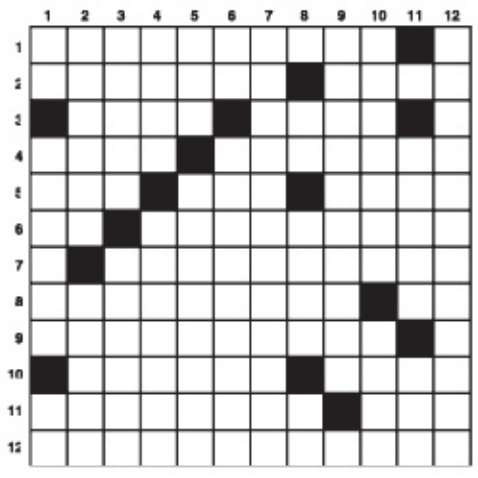
Photo: Archives L'Aquilon

Une production des Pas frette aux yeux : *Le malade imaginaire*.

MOTS CROISÉS

Les mots croisés de chez nous

PROBLÈME NO 837



HORIZONTALEMENT

1- Copier de façon semblable.
2- Estimée, jugée. – Centrer.
3- Garnit un navire. – Il assure la stabilité.
4- Personnes bavardes. – Pendant lequel on danse.
5- Personnel. – Incongruité. – Les Chinois l'habitent.
6- Arête. – Indépendance d'un État par rapport à son pays.
7- Réunissaient en une fédération.
8- La poule en est un. – Possessif.
9- Action d'arracher les poils sur les jambes (pl.).
10- Membre du clergé. – Il pique comme l'abeille.
11- Heurtèrent quelque chose. – Avenue.
12- Exposerais avec abondance ses idées sur un point.

VERTICALEMENT

1- Une lettre les sépare en sens inverse. – Saute dans l'eau. – Une lettre les sépare.
2- Déterminées. – Soutien, support.
3- Rudes. – Relations amoureuses plus ou moins chastes.
4- Nuages. – Munies d'une selle.
5- Sainte. – Médecin qui traite les maladies infantiles.
6- Démonstratif. – Enlever du centre.
7- Rapporteraient un fait historique.
8- Préposition. – Service administratif canadien Outre-mer. – Personnel.
9- Satisfont leur appétit.
10- Été saisi d'admiration. – Prénom féminin.
11- Rejetons comme fausses. – Le mot important dans un mariage.
12- Recherches d'aventures galantes.

RÉPONSE DU NO 836

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1	T	R	A	V	A	I	L	■	C	R	E	A
2	A	U	D	I	O	U	I	S	U	E	L	S
3	R	I	M	E	R	■	S	U	R	S	I	S
4	A	N	E	■	T	I	E	D	I	S	S	E
5	B	E	T	T	E	■	R	■	S	U	E	R
6	I	N	■	A	S	P	E	C	T	S	■	M
7	S	T	O	P	■	I	N	F	E	C	T	E
8	C	■	B	E	R	E	T	■	S	I	E	N
9	O	P	E	R	A	S	■	C	■	T	N	T
10	T	R	I	A	I	■	P	E	S	E	T	A
11	E	■	R	I	E	N	■	D	O	R	A	I
12	■	R	A	S	S	E	R	E	N	A	I	S

Horoscope

SEMAINE DU 9 AU 16 JANVIER 2005

ANNIVERSAIRES :
9 janvier LARA FABIAN (Capricorne-Coq)
12 janvier MARIE DUBOIS (Capricorne-Rat)

BÉLIER
La planète Vénus vous favorise si vous avez une profession artistique. Il est possible que vous alliez vers du succès. Ne vous inquiétez de rien.

TAUREAU
Vous avez besoin de sentir jusqu'à quel point on vous aime. Vous accordez de la valeur aux sentiments. Soyez-en convaincu et croyez en vous.

GÉMEAUX
Vous allez vers des situations merveilleuses. Vous serez bientôt capable de transformer votre existence d'une manière formidable. Vous en serez étonné.

CANCER
Vous êtes dans une période très sérieuse de votre vie. Vous commencez à tout comprendre avec amour. Vous êtes apte à mieux vous défendre.

LION
La planète Jupiter vous apporte le besoin d'aller très loin dans tout. Vous savez ce qui peut vous donner du bonheur. Cela vous éclaire dans plusieurs secteurs de votre vie.

VIERGE
Vous êtes obligé de vraiment tenir compte de beaucoup de détails dans votre vie professionnelle. Vous avez la possibilité de mieux vous faire comprendre. Vous êtes sur le point de réussir.

BALANCE
Vous pouvez très bien comprendre ce que les autres attendent de vous. Vous êtes dans une période où tout prend beaucoup de temps. Vous êtes sûr de votre jugement.

SCORPION
La planète Uranus vous apporte des idées inattendues. Vous êtes capable de vraiment voir ce qui est capital pour vous. Vous réagissez vite à tout.

SAGITTAIRE
Vous avez beaucoup à apprendre en peu de temps. Vous êtes sur le point de dépasser plusieurs difficultés. Vous vous sentez très fort moralement.

CAPRICORNE
Vous devez vous faire confiance dans le domaine de vos choix professionnels. Cela vous donne de grands espoirs. Ne vous énervez pas pour rien.

VERSEAU
Vous commencez à comprendre des choses profondes dans le domaine de vos amitiés. Cela vous rend heureux. Vous êtes apte à tout comprendre avec bonheur.

POISSONS
Vous êtes très méditatif. Vous pensez à des choses qui ont beaucoup d'importance dans votre vie de tous les jours. C'est très bien ainsi.